

Referenzbeispiele

Schriftlich

Guido ficht eine Telefonrechnung an

Sie haben soeben die Telefonrechnung erhalten und stellen fest, dass sie Beträge enthält, die Ihrer Meinung nach falsch sind. Schreiben Sie der Telefongesellschaft. Beschreiben Sie die Sachlage und verlangen Sie eine detaillierte Rechnung, um die Beträge besser überprüfen zu können.

Text von Guido

Sehr geehrte Damen und Herren,
Mein Name ist , ich wohne im Bahnhofsstr.
und ich bin ein Kund seit schon 15 Jahren.
Ich habe gestern die Rechnung gemäss Februar
bekommen und ich habe so sehr teuer gefunden: sie
ist drei-mal ~~tausend~~ teurer als Januar und das
ist unglaublich! Außerdem war ich im Februar für
zwei Wochen im Ferien und niemand was deswegen
zu Hause.
Ich bin überzeugt, daß etwas falsch in der Rechnung
stehen muß und deshalb verlange ich eine detaillierte
Rechnung zu sehen, um die Beträge besser überprüfen

fide⁺

Deutsch in der Schweiz –
lernen, lehren, beurteilen

Zu kommen. Diesen Weg könnten wir sehen, ob es einige Fehler gibt oder jemand zu Hause war, während ich im den Ferien war. In diesem Fall werde ich doch die Rechnung zahlen und dann bei die Polizei mich melden, um endlich das Geld von der Versicherung zurückzukriegen.

Ich werde mich freuen auf Ihre Antwort

Mit freundlichen Grüßen

Transkription

Sehr geehrte Damen und Herren,
Mein Name ist [Name des Autors], ich wohne in Bahnhofstr. 1 und ich bin ein Kund seit schon 15 Jahren. Ich habe gestern die Rechnung gemäss Februar bekommen und ich habe sie sehr teuer gefunden: sie ist drei-mal teurer als Januar und das ist unglaublich! Ausserdem war ich in Februar für zwei Wochen in Ferien und niemand war deswegen zu Hause. Ich bin überzeugt, dass etwas falsch in der Rechnung stehen musst und deshalb verlange ich eine detaillierte Rechnung zu sehen, um die Beträge besser überprüfen zu können. Diesen Weg könnten wir sehen, ob es einige Fehler gibt oder jemand zu Hause war, während ich im den Ferien war. In diesem Fall werde ich doch die Rechnung zahlen und dann bei die Polizei mich melden, um endlich das Geld von der Versicherung zurückzukriegen.

Ich werde mich freuen auf Ihre Antwort
Mit freundlichen Grüßen

Kommentare

Situation

Guido hat seine Telefonrechnung erhalten und stellt fest, dass sie Beträge enthält, die seiner Meinung nach falsch sind. Er schreibt der Telefongesellschaft und verlangt eine detaillierte Rechnung, um die Beträge besser überprüfen zu können.

Kurzbiografie von Guido

Guido ist 27-jährig, stammt aus Italien und ist seit 2 Jahren in der Schweiz. Er hat zunächst gesteuert 5 Jahre in der Schule Deutsch gelernt und dann 1 Jahr in Deutschland.

Sprachniveau

A1 A2 B1 B2

Im vorliegenden Text zeigt Guido eine sprachliche Leistung auf einem knappen **Niveau B2**.

Sprachliche Leistung nach GER

Text B1/B2: Die Struktur des Briefes sowie die darin gegebenen Informationen, sein Anliegen und der Grund dafür, dass Guido eine detaillierte Rechnung möchte, sind genau beschrieben. Guido zeigt, dass er eine relativ anspruchsvolle Aufgabe wie diese gut lösen kann (Niveau B2).

Fehlerhäufungen wie im Satz *Dieser Weg könnten wir sehen, ob er einige Fehler gibt oder jemand zu Hause war [...]*, ein Tonfall, der typisch ist für die gesprochene Sprache und eher unübliche Verbindungen von Gedanken wie in *sie ist drei-mal teurer als Januar und das ist unglaublich* machen den Text z.T. schwer verständlich (Niveau B1).

Wortschatz B1/B2: Generell ist das Spektrum des Wortschatzes breit genug. Der Tonfall des Briefes erinnert jedoch stark an ein Gespräch und ist in einem formellen Brief nicht immer angebracht. Beispiele: *das ist unglaublich!* oder *[...] endlich das Geld [...] zurückzukriegen*.

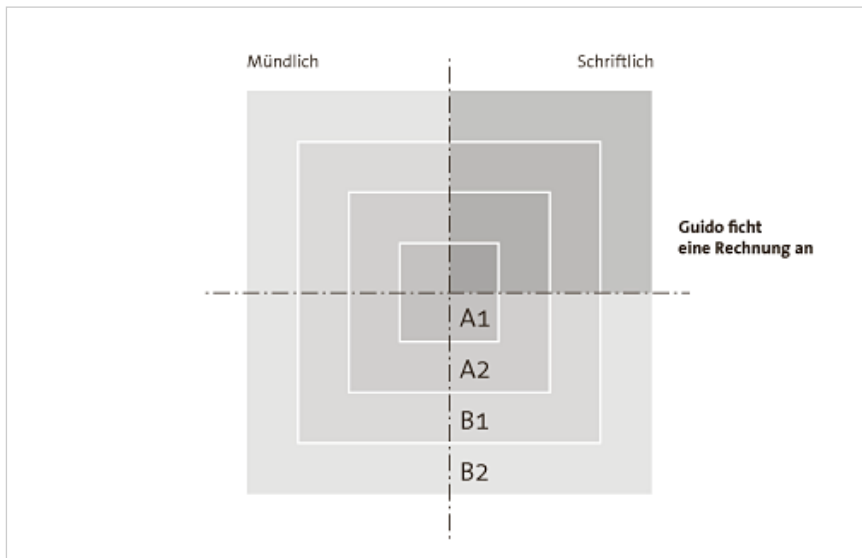
Es gibt auch einige Wortschatzfehler wie in *gemäss Februar* oder in *niemand war deswegen zu Hause*, die das Verstehen etwas beeinträchtigen. Auf Niveau B2 ist es möglich, dass Formulierungen verwechselt werden oder eine falsche Wortwahl getroffen wird, ohne dass aber die Verständlichkeit beeinträchtigt wird. Die Häufung dieser Art von Fehlern weist hier jedoch eher auf eine Leistung auf Niveau B1 hin.

Grammatik B1/B2: Guido verfügt über ein hinreichend breites Spektrum grammatischer Strukturen, obwohl er z.T. Mühe mit komplexeren Sätzen hat. Beispiel: *[...] dass etwas falsch in der Rechnung stehen muss*. Das deutet auf Niveau B2 hin, gleichzeitig macht er aber recht viele kleine Fehler wie z.B. *in Ferien* (Artikel), *ob er [...] Fehler gibt* (Pronomen) oder Stellenfehler wie im Satz *ich werde [...] und dann bei der Polizei mich melden*. Diese Fehler sind eher typisch für Niveau B1.

Orthografie B2: Seine Rechtschreibfehler sind klein und stören das Verstehen nicht.

Bewertungsprozess: Die gezeigte sprachliche Leistung wurde gemäss den Deskriptoren des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens bewertet. Von den 6 Teilnehmenden am Bewertungsprozess stuften 4 den Text auf B2, 1 auf >B2 und 1 auf B1 ein. Die Teilbereiche wurden wie folgt bewertet: Text: 1xB1, 5xB2; Wortschatz: 6xB2; Grammatik: 3xB1, 3xB2; Orthografie: 1xA2, 1xB1, 4xB2.

Das Diagramm zeigt Guidos Leistungen im schriftlichen Text auf einen Blick.



Weitere Beiträge von Guido

Von Guido gibt es nur diesen Text.

Zum Szenario «Ein fehlerhaftes Kleidungsstück zurückbringen» gibt es diese Texte von anderen Personen

- Irene ficht eine Telefonrechnung an (B2)
- Alexandra ficht eine Telefonrechnung an (B1)